

THE VOXAIR

7.35% RRRSP & RRIF Eligible

Invest \$25,000 today...
Receive \$72,971 in 2012
100% GOVERNMENT GUARANTEED

For more information and a free consultation, please call
Investment Advisor **Leigh Cunningham**
(204) 982-2647

RBC DOMINION SECURITIES
Member of Royal Bank Group

*Rates subject to change without notice

VOL. 44 ISSUE 22

17 Wing Winnipeg / 17e Escadre Winnipeg

DECEMBER 11, 1996 / FREE

WING COMMANDER'S CHRISTMAS MESSAGE

At this time of year most Canadians like to focus on the positive aspects of their lives - and "to be of good cheer". This is an excellent idea, good for both the spirit and the body. In addition, the Christmas/New Year's holiday period provides an opportunity to reflect on how the past year has gone and to contemplate what the future may hold.

As members of the Canadian Forces, we have come through a difficult and traumatizing year, probably amongst the worst that most of us can remember. We have endured an unprecedented level of negative media attention and as a result, the public perception of the military has suffered. Far more important, our own self image has taken a beating. However, I believe we can look to the future and see some real improvement on the horizon.

Let us not forget that we have much to be proud of. The men and women of the Canadian Forces and the Department of National Defence serve this country with dedication and professionalism, often far from home and loved ones.

As 1996 comes to an end, we continue to be involved operationally on a number of fronts and a major new peacekeeping challenge has



Colonel G.E. Sharpe

opened up in Central Africa. The vital contribution that our search and rescue forces make to the safety and security of Canadians, while often unheralded, reflects positively on the professionalism and dedication of our air force. Across the country, the men and women of the air force, while maintaining an exceptional level of tasking, are leading the way as we successfully change the processes that the last fifty years have entrenched in bureaucracy.

All of us, whether military or civilian, deserve to share the pride in both our operational achievements and our domestic accomplishments.

So, as you enjoy this holiday season, with your families if you are among the fortunate, take a few minutes to recognize just how good you are.

Also, spare a few moments to think of those not as fortunate, either here in Canada or abroad. It is our great fortune to live in what many consider to be

the best country in the world, but even here there are many who can never hope to reach the standard of living we enjoy in the military.

Linda and I wish each and every member of the 17 Wing team the very best of the season. May all the blessings of the season come your way.

RCI  **RADIO CANADA INTERNATIONAL**

GREETINGS TO CANADIAN PEACEKEEPERS

Here's an invitation to share your Christmas joy with someone special. Families and friends of Canadian Forces personnel on peacekeeping duty abroad are invited to add their voices to Radio Canada International's popular "Greetings to Peacekeepers" service. Thousands of messages to Canadian Forces members have been broadcast on RCI's daily "Canadian Forces Magazine" and "Report to Peacekeepers" programs, and are a daily highlight.

Canadians from coast to coast, whether or not they personally know a Canadian Forces member on duty abroad, can phone, toll-free, 1-800-216-3443. The service is operational 24 hours a day, 7 days a week.

Radio Canada International, in cooperation with the Personnel Support Agency of the Canadian Forces, provides 24 hour-a-day service to downlinks reaching Canada's United Nations peacekeepers in Bosnia, Haiti and on the Golan Heights, and the terrestrial network that continues to serve the several hundred Canadian Forces members who remain with NATO bases in Germany, Belgium and the Netherlands.

"Canadian Forces Magazine" and "Report to Peacekeepers" are cornerstones of the satellite service programming, which features the best of CBC and SRC network radio, and live play-by-play sports.

For information, please contact:

Keith Randall
Manager, Canadian Forces Programming
Radio Canada International, Montreal
Phone: (514)597-7879
Fax: (514)597-7893

RCI  **RADIO CANADA INTERNATIONAL**

VOEUX ADRESSÉS AUX CASQUES BLEUS

Vous êtes invité à partager votre joie du temps des fêtes avec quelqu'un de spécial. Les parents et amis du personnel des Forces canadiennes en mission pour les Nations Unies à l'étranger peuvent faire entendre leurs message grâce au populaire service offert par Radio Canada International.

Des milliers de messages ont été diffusés aux membres des Forces canadiennes dans le cadres des émissions quotidiennes Magazine des Forces canadiennes et Magazine des Casques bleus, et sont toujours grandement appréciés.

Les Canadiens d'un océan à l'autre peuvent composer sans frais 1-800-216-3443, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Il n'est pas nécessaire de connaître personnellement un membre des Forces canadiennes pour utiliser ce service.

Radio Canada International, en collaboration avec l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes, offre un service radiophonique par satellite 24 heures sur 24 aux casques bleus canadiennes en mission en Bosnie, en Haïti et sur le plateau du Golan. En outre, notre réseau terrestre dessert les membres des Forces canadiennes toujours en poste dans les bases de l'OTAN en Allemagne, en Belgique et aux Pays-Bas.

Les émissions Magazine des Forces canadiennes et Magazine des Casques bleus sont la pierre angulaire de notre programmation diffusées par satellite, qui comprend les meilleures émissions des radios française et anglaise de 1 SRC, et des descriptions commentées d'épreuves sportives diffusées en direct.

Source: Keith Randall
Chef, Émissions des Forces canadiennes
Radio Canada International, Montréal
Téléphone: (514) 597-7879
Télécopieur: (514) 597-7893

INSIDE THIS ISSUE of the VOXAIR

Sharing.....	2
435 Sqn	4
CFRC	5
MFRC	6
CFCCN	12
Classifieds	15



SHARING OUR CHRISTMAS IDEAS

By Major CM Walton-Simm
Managing Editor

Thanks for pausing. With your job, your kids and the rest of your life, we know you're busy. As the festive season fast approaches we all move into hyper gear, completing unfinished work projects before the holidays, buying, wrapping and shipping those Christmas gifts and planning for the holidays. On the other hand, Christmas is a time for sharing and it's an opportunity for us at the Voxair to thank all of our readers, contributors, advertisers and supporters for the input that is the Voxair's "raison d'être".

The staff at the Voxair work hard to produce a military community newspaper that captures the spirit of its readers, keeping all informed on both local and national stories that relate to our readership. Article submissions have tapered off in the last month but we are hoping that the new year will bring a surge of creativity and energy and the contributions will increase. New ideas, letters to the Editor, work related articles and information are always welcome. In our reflections of this past year, we felt that the newspaper could benefit from articles from military dependents in the form of anecdotes, life experiences, general interest or

whatever your imagination renders (we reserve editorial rights of course). So put those thinking caps on, put pen in hand and share some of your ideas!

We are currently connecting to the InterNet and creating a web site as well as gaining access to our local EMail system. This will make it much easier for many of our readers to provide their input and will help improve the visibility of the Voxair. Once we have our InterNet and EMail addresses we will be publishing them, so keep your eyes peeled!

Watch for a new look for the Voxair as well. We feel that the newspaper is in need of a face lift, considering it's been around since 1952. We are working on a new Flag/Masthead and hopefully will be able to achieve a cleaner, crisper appearance. Another thing on our wish list is improving the quality of the photographs, although this is governed by the quality of photos we get there appears to be room for improvement.

For the Voxair staff, Christmas means family dinners, Santa Claus and only one issue, so we get a bit of a holiday too. As Managing Editor of the Voxair I'd like to take this opportunity to thank the staff for their hard work and dedication throughout this past year and wish them and you the readership Seasons Greetings!



THE UNITED WAY GARAGE SALE OVERWHELMING SUCCESS



The United Way Garage Sale was held at the Winnipeg Convention Centre on Saturday 19 October and again this year, it was an overwhelming success. The volunteers had a great time selling all the "treasures" donated. The total amount raised was over \$55,000. 17 Wing and AIRCOM personnel had a large part in its success and sold \$2,200.00 from their tables, which will be added to the total raised by DND. Over 45 persons volunteered to help with the set-up and sale day and the Garage Sale Coordinator, Capt Rick Green, noted that special thanks should go to MWO Kirk Newhook of 1 AMS, WO Yvan Rodrigue AIRCOM DCOS TRG and Sgt R. Colwell at CMTT. The funds raised will give a boost to the many charities supported by the United Way. Our thanks to those involved who helped in this worthy endeavour.

JOHN W. BARBER B.A., LL.B.

Attorney - Mediator - Notary Public

Legal Services

Wills & Estates * Real Estate * Family Law
(Real estate fees conform to CF Relocation Guidelines)

Mediation Services

"Resolve disputes by mediation, not litigation"



BARBER LAW OFFICE 3651 Roblin Blvd. 831-6001



Boarding for cats and dogs of all sizes

Family operated by: Richard & Kim Connie & Iain

"Red Carpet" Service
Grooming Available By A Professional
All Breed Dog Groomer

Ph: 633-6000

VANITY HAIR studio



Best Wishes For
The Holiday Season
From The Staff At
Vanity Hair Studio!

(204) 831-5535
2369 NESS AVE.



HOURS: Mon/Tue/Fri 9 am - 6 pm
Wed/Thur 9 am - 8 pm Sat 9 am - 5 pm

PRIDE
IN
OUR
PAST



FAITH
IN
OUR
FUTURE

Welcome...

ST. JAMES LEGION
Branch No. 4
Royal Canadian Legion
1755 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba

Bingo

Every Wed. - Fri. & Sat.
6:30 pm
Line Dancing
Every Mon. & Tues.
8:00 - 10:00 pm

Dancing To Live Bands
Fri & Sat 9:00 pm - 1:00 am

Meat Draws

Every Sat. 2 pm - 5 pm



MARIGOLD

CHINESE AND AMERICAN DISHES, FINE DINING & COCKTAILS,

BANQUET FACILITIES AVAILABLE
8 LOCATIONS TO SERVE YOU AT:

245 King St. (Chinatown) - 944-9400
1245 Inkster Blvd. - 697-1245
2591 Portage Avenue - 888-5665
487 St. Mary's Road - 233-1453

718 Osborne Street - 474-2401
885 Henderson Hwy - 661-6135
1755 Pembina Hwy - 261-9241
1380 Ellice Avenue - 783-1067

WING RECREATION LIBRARY Hours

Monday, Tuesday,
Wednesday & Thursday
1300 - 2000 hrs

Saturday
1300 - 1600 hrs

Westwin Community Centre

THE VOXAIR

FOLLOWING THE CANADIAN FORCES

OFFICE HOURS MON. to THURS. 0815 - 1100 hrs
HEURES DE BUREAU LUNDI à JEUDI de 8h15 à 11h00
TELEPHONE 889-3963 / FAX 885-4176

Telephone-answering system operates remainder of week
Repondeur automatique pour le reste de la semaine

Editor-In-Chief/Rédacteur-en-chef	-LCol Sam Marcolte	-833-2500
		Ext 5281
Managing Editor/Directeur-Gérant	-Maj Cheryl Walton-Simm	-833-2500
		Ext 5895
Office Manager	-Maureen Walls	-889-3963
Production Assistant	-Louise Guenette	-889-3963
Production Assistant	-Grant Warren	-889-3963
Production Assistant	-MCpl Herb Romer	-889-3963
Systems Coordinator	-Sgt Bill Sproul	-889-3963
Advertising/Publicité	-Mr. Jim Holland	-832-0115
Volunteer	-Sandra Henneberry	-889-3963

VOXAIR is the unofficial Service newspaper of 17 Wing Winnipeg and is published every two weeks under the authority of the Wing Commander, Col. G.E. Sharpe, CD. Opinions and views expressed do not necessarily reflect those of the Editor, the Wing Commander or the Department of National Defence. The Editor reserves the right to edit or reject any editorial or advertising material. We will not be responsible for any loss or damage to any advertiser or 3rd party resulting from the failure of an advertisement to appear in any of our editions or from any error or omission in any advertisement which is published.

Correspondence should be addressed to: VOXAIR, 17 WING WINNIPEG, PO BOX 17000 STN FORCES, WINNIPEG MB R3J 3Y5

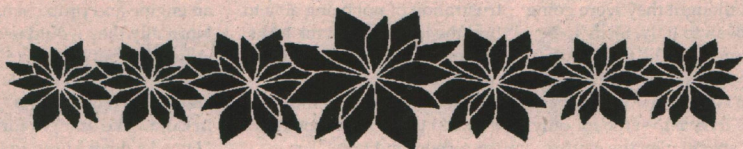
This newspaper is printed using environmentally safe inks.

VOXAIR est le journal non officiel de la 17e Escadre Winnipeg et est publié avec la permission du Commandant de l'Escadre, le colonel G.E. Sharpe, C.D. Les opinions et les points de vue qui y sont exprimés ne sont pas nécessairement ceux de l'éditeur, le Commandant ou le ministre de la Défense nationale. L'éditeur réserve le droit de modifier ou refuser la publication d'un article ou d'une annonce publicitaire. De plus nous ne sommes pas responsable pour perte ou dommage envers un annonceur ou un tiers par suite de non-publication d'annonce dans nos éditions, d'erreur ou d'omission dans les annonces qui sont publiées.

Toute correspondance doit être adressée à: VOXAIR, BFC WINNIPEG, CP 17000 SUCC FORCES, WINNIPEG MB R3J 3Y5

Ce journal est publié en utilisant des encres qui ne nuisent pas à l'environnement.

Produced by/Produit par PEMBINA PRINTING LIMITED
DEADLINE 3 JAN 97/DATE DE TOMBÉE 3 JAN 97
NEXT ISSUE 15 JAN 97/PROCHAINE ÉDITION 15 JAN 97



CHRISTMAS MESSAGE FROM THE COMMANDER MANITOBA-LAKEHEAD DISTRICT



COLONEL D. TABBERNOR

During this festive season I want to take this opportunity to send my compliments and best wishes to the soldiers serving throughout Manitoba-Lakehead District and the Canadian Forces, at home and on our peacekeeping missions around the world. I wish to include in these greetings the countless others who support you, as well as your families and loved ones.

As we reflect on the events of the past year and look forward to 1997, all members of the Total Force team, both regular, reserve and civilian, can take great pride in the many challenges met and overcome. Despite heavy workloads and sometimes trying times, you have maintained the high standard of professionalism which has become the hallmark of the Canadian Forces. It is your courage, professionalism and sense of pride in service to your country which will pull our military family together through the difficult times.

Looking ahead to the future, we in the Manitoba-Lakehead District will be going through a large number of changes. We must prepare for the fallout from the restructuring of the reserves, changing to the Brigade concept

and initiating the centralization of the logistics functions, thus streamlining to a more efficient single point of service in the various District centres.

For those of you who are separated from your families and loved ones in the service of your country, I offer a special tribute. Your dedication to duty ensures Canadians and others throughout the world may enjoy peace at Christmas time. You who are deployed on peacekeeping and humanitarian missions around the world deliver what is perhaps the greatest gift of all, hope, to those who have little to hope for. There are so many in the world who do not enjoy what we often take for granted, and they look to Canada and Canadians for the commitment to help rebuild their lives and homelands.

I am extremely proud of each member of the Manitoba-Lakehead District community and their families. My wife, Christine, I, and the whole Tabbernor family extend our warmest wishes and our thoughts are with you.

May this season be one of peace and hope for all of you. Merry Christmas!

I AM BEING HARASSED

By Capt C. Overton, BPSO

Every year, about twenty-five to thirty persons ask a Harassment Complaint Advisor (HCA) for help at 17 Wing. HCA's are trained to receive complaints, or requests for advice, and to deal with them quickly and quietly so that workplace harmony can be restored.

Whether harassment is intentional or not, if it is unwanted, offensive action, and is based on the recipient's race, gender, ethnic origin, religion, sexual orientation, age, or a conviction for which a pardon has been granted, it is illegal! The Canadian Forces' policy is very clear on this subject. For instance, most people think that the offensive behaviour has to be done several times before it can be viewed as harassment... WRONG! The definition of harassment in CFAO 19-39 states that any behaviour, offered once or repeatedly, can be construed as harassment because a "reasonable person" knew, or ought to have known it would be unwelcome. This puts the onus squarely on the shoulders of the respondent (as the "offender" is termed, since he/she responds to an allegation).

Sometimes it is apparent to the HCA that the "complainant" is merely unhappy about being told to do legitimate work, and that the two parties might benefit from some informal discussion in a neutral setting, away from curious onlookers. Other times, HCA's just provide

information and send the client on their way armed only with a better understanding of their situation, but able to get on with their work in peace. When there is evidence of harassment, the HCA will then counsel the complainant about their options. If the client opts for formal redress, then the HCA becomes a liaison between the authority doing any fact-finding and the complainant. On the other hand, if the complainant wishes to have the dispute resolved quietly, the HCA acts as a go-between and will usually arrange a meeting with the two disputants and HCA present. This procedure has enjoyed great success at 17 Wing, and everyone who feels that they are being harassed is encouraged to give this route a try before asking for a formal investigation.

Finally, the author has recently been qualified as a mediator through the Federal Department of Justice. Mediation has gained great favour as an alternate form of dispute resolution in recent years. A mediator facilitates the reaching of an agreement between the two (or more) parties in a managed, but informal, discussion. It works!

As long as there are differences in power in the workplace, and elsewhere, some people will abuse that power. Sometimes, though, it is co-workers or even subordinates who harass. The important point is that DND has a policy to deal with harassment, however it is manifested.



Cholakis Group
Dentistry for Children and Adults

WELCOME TO THE NEIGHBORHOOD!

*Cholakis Dental Group
is pleased to welcome you to our area!*

*We hope your move has gone well and you are settling in
to enjoy your new home.*

*We are a family dental care facility,
located in the Tuxedo Park Shopping Centre.*

Our goal is to provide you with complete dental care with the following services:

- Complete assessment of dental needs
- Full range of dentistry services
- Relaxing comfortable environment
- Children's Playhouse with video games, toys and movies
- Patient dental education programs
- Billing as per Manitoba Fee Guide and acceptance of dental insurance
- Emergency services

Office Hours: Monday to Friday 7:30 - 6:00
Saturday 9:00 - 6:00

For appointment, please phone: 488-4564

Cholakis Dental Group
Tuxedo Park Shopping Centre
120 - 2025 Corydon Avenue

Dr. Ernest Cholakis
Dr. Anastasia Cholakis
Dr. Wendy Stasiuk
Dr. Kari Kuntz

SPARE TIME HOBBIES INC.

10% OFF FOR MILITARY PERSONNEL!

- PLASTIC MODEL KITS
- MODEL TRAINS & ACC.
- AIR BRUSHES & EQUIPMENT
- MAGAZINES, PAINTS & ACC.

HOURS:
TUE. & WED. - 10 - 6
THUR. & FRI. - 10 - 9
SATURDAY - 9 - 6
SUNDAY - 12 - 5

THE BEST SELECTION OF HOBBIES FOR YOUR SPARE TIME
303 St. Mary's Road 233-3576 Fax: 233-4015



RONALD HABING

Barrister & Solicitor

*Serving the needs of the
military community for
20 years & counting.*

- Real Estate & Mortgage
- Family Law
- Wills & Estates
- Business Law

R. HABING & ASSOCIATES

• 2643 Portage Avenue •
• Phone: (204) 832-8322 • Fax: 832-3906 •

Chinthe Bits



(Editor's Note: "Chinthe" is the mascot of 435 Squadron and is found on the squadron's crest. A chinthe is a mythical beast that is half dog and half lion. They are used to guard the entrances to Burmese temples and are representative of 435 Squadron's eastern heritage.)

By MCpl Steve Shrewsbury

"Tow job!", those will be the words most often heard in Servicing this winter as the plows try to keep the flight line clear of snow and the ground crews play "musical airplanes". (Moving the mighty herc from one spot to another to keep out of the snowplows way.) The onset of winter will present many challenges for the techs and aircrew alike, many of which will be taken in stride and the job will get done, as always!

I'll have to work with what I've got and give you a quick whirl around the world of the maintainers. Much has happened in the last few months, from new additions to the squadron, to Air to Air missions in Goose Bay and Italy. Let's start with new additions; too many to mention, I'll just say "welcome" to all the new arrivals and "welcome back" to those who are back for a second time. Along with the many new members to the

squadron, this past summer saw many depart. Some moved across the airfield to Standard Aero while others went on to further education; again too many names to mention.

There has been additions that are worthy of mention but these are not additions to the squadron. Belated congratulations go out to George and Charlene Meechan for their new additions Jasmin, Myles and Alexandra to Brad and Julie Hiscock on the birth of Ethan and to Tony and Barbra Gill on the arrival of twins William and Jonathan. For those who have their own special packages on the way an early congrats from everyone! Along with these momentous moments was the weddings of Rob and Cindy McKie, Dave to Marianne Duncan and Greg Rogers to Tracy. The future will see Pierre Rioux wedding Norma Stertz sometime next August, all the best for the future. If for any reason the proceeding names have been matched to the wrong person or child I deeply apologize, that goes for misspelled names as well.

On the travel front Stamper, Rioux, Moser, Anderson and

Burns thought they were going on a swan to Italy, Sicily to be more precise. The first stop at St. Andrews in Scotland, was a dream come true for Stamper but he'll have to settle for only being able to play the course on his computer as funds, handicap and the fact he's not a local prevented him from getting a quick round of golf in. Sigonella on the island of Sicily was the next stop and it looked promising for work and some play but as it turned out it would be all work and no play! They managed to get in one or two missions then the plane decided it wasn't going to play anymore. An elusive air leak in one of the engines kept the techs working long hours. Pierre Rioux got a thrill standing just inches behind the propeller, while it's running, trying to feel air leaking out from the various tubes that carry air. That in itself was no easy task but coupled with heat, long hours and

frustration of not being able to find the leak pushed the techs to their limits. They managed to find the problem just in time to come home. I think they did get to see more than the airport and hotel. I'm assuming that because one of them mentioned something about those *?&%& Italian drivers!

Meanwhile, another group were up in Goose Bay. MCpls Frederick and Sylvestri, Cpls Lefebvre, Irwin, Haase and Sgt Rodrigue figured they would be busy, but unlike the boys in Sicily the plane worked like a charm and there's not a lot to see in Goose. The trip was uneventful but successful, that's why this story is so much shorter.

One last story, this one takes place in Cold Lake. The call came in to Servicing that the plane in Cool Pool had toasted an engine and prop. Thibault, Baillie, Lemoine and McKie were dispatched to carry out

an engine and prop change. Normally they would use either the roof crane in a hangar or a small mobile crane. The request for a crane in Cold Lake brought forth "Dino" a device used to lift F-18 fighters, this thing is huge and dwarfed the engine they were installing. The job went off without a hitch and they returned home to The Peg.

Much has changed over the past year in addition to all the arrivals and departures. The trade unification, amalgamation and restructuring of sections has brought new challenges for us all and with all these new programs showing us how to do our jobs better I'm sure there will be more. Anyway I could go on with more trivial info but if you've got this far I've punished you enough and I commend your perseverance in getting through this.

Ciao, until later

CENTRAL FLYING SCHOOL

Central Flying School's Commandant, LCol Spooner, presents Capt Moffatt with his A1 Instructor's category. Capt Moffatt is one of two Navigator Standards Officers at Central Flying School.

KANGA BACK \$8.99 sq. yd. Comm. Carpet \$5.99

HUGE CARPET & VINYL WAREHOUSE
Great for Rec. Rms Cottages or Rentals Rubberback Carpet or No Wax Vinyl Flooring Fr. **\$3.98** sq. yd.

NEW ARRIVAL OF AREA RUGS, CERAMIC TILE PAINT AND WALLPAPER

A & R Carpet Barn
50 ARCHIBALD 233-3081
3440 PORTAGE 889-2276
OPEN 'TIL 8 P.M. WKDS.

Cash & Carry

Ellice Meats Market Ltd

We specialize in German & European Style Sausage and Cold Cuts

OPEN
Tues - Thurs 8-6
Friday 8-7
Saturday 8-4
Closed Sunday & Monday

**712 Ellice Ave
Winnipeg, Manitoba
(204)783-6288**

TIGER HOBBIES

MODEL KITS & BOOKS WWII CANADIAN SPECIALISTS

Who's ONLY SUPPLIER OF UNIQUE CONVERSION KITS & ACCESSORIES

Friendly, knowledgeable staff • Mail orders welcome • Speedy special orders

106 BROWNING BLVD.
Off Rouge Rd in Westwood, 5 blocks south of Portage Ave.

895-4008
Fax: 889-1960
Call today!

Hours:
Tues. - Fri. 10:00 - 5:00
Sat. 10:00 - 4:00

Professional & Business Directory

CHAPMAN GODDARD KAGAN
BARRISTERS & SOLICITERS

George E. Chapman, Q.C.
Alan R. Goddard, B.A., LL.B.
Donna G. Kagan, LL.B.
Kelly P. Land, B.A., LL.B.

Phone: 888-7973 1864 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, R3J 0H2

NEMY, BROWN & CO.
Barristers Solicitors Notaries

John C. Brown, B.A., LL.B. Jack M. Rabkin, B.A., LL.B.
200-2727 Portage Avenue (Courts of St. James Shopping Centre)
Phone: 888-8890

BALDWINSON AGENCIES
Rec Centre (Whytefold Rd.)
Autopac 889-2204

RUTLEDGE & DYKER
R.F. RUTLEDGE, B.A., LL.B. --- A.L. DYKER, B.A., LL.B.
COUNSEL -- A.I. UNGER, B.A., LL.B.
COUNTRY CLUB PLAZA
310-3025 Portage Ave. 888-3204 Fax: 837-3638

CANADA WEST ART GALLERY
3143 PORTAGE AVE. WPG. 889-1786
NAVY-ARMY-AIR PRINTS + LIMITED EDITION ART

The ARGUS Hobby Shop
(Overlooking Runway 36)

- Decals
- Model Kits
- Vacu-forms
- Books
- Magazines
- Games
- Miniatures
- Paints

Telephone: (204) 837-7677 5-2082 Ness Avenue, Winnipeg, Manitoba R3J 0Z3

NEW LOCATION FOR RECRUITING CENTRE

By Sgt Angus J MacFarlane

On the week of Oct 28-Nov 4 96, the Recruiting Centre moved to our new location at 391 York Ave. If you have ever moved then you know the hassles that are associated with moving. When you have been in one location for an extended period of time there are several different feelings and emotions that you experience. On the other hand, if you have ever experienced a migraine headache then you know what problems could be encountered, ie: misplaced boxes and missing furniture. Capt Mike Candow spearheaded the move to our new location, and he is quite familiar with the headaches that are associated with moving. The overall move went very smoothly due to the exemplary planning and preparation over a period of several months. As a matter of fact, Capt Candow didn't even go home until the move was complete. By now he probably owns shares in the moving company and in public works. Therefore, the keen planning made the transition smooth for all CFRC personnel. The move was broken down into several phases, to minimize the confusion. The first phase was for all CFRC personnel to pack

up the old centre. It's hard to believe that we had that much equipment when you clean house. Most of the older equipment went back to 17 Wing Return and Disposal section. Also, there was at least a truckful of garbage and items we did not use anymore. We found things that I am sure previous CFRC personnel didn't even know we had. Nonetheless, the centre was packed up and moved to the new location. As every member did their fair share and working as a highly efficient team, we were ahead of schedule. The most tedious part of this job was labelling everything in the centre. If something didn't have a pink, white, blue or grey sticker the it was going into the garbage. Once everything was moved to the new location the unpacking started. This particular process took less time than expected. Within the first day of unpacking 80% of all effects were in place, consequently, the next day we were open for business. The only major job left to organize was the storeroom. Well, if you have ever been to a war zone then you can just imagine what the storeroom looked like. Sgt MacFarlane and Cpl Bacon unpacked the room, and it is safe to assume that both of them had sore backs

and legs after that day. With the major problems out of the way, we could finally focus on the little things. There were a few glitches in the computer lines, but thanks to the Zone Information Systems Officer (ZISO) Capt Bill Huisman, everything was smooth running. With these minor problems out of the way, we are open for business once again at our new address:

**CFRC Winnipeg
Suite 465-391 York Ave
Winnipeg MB R0K 0P4**

The winter season is going to be a busy time for all personnel at the Recruiting Centre. We take great pride in providing our many customers our best service and ultimately, the CF with the best available personnel for the job. Contrary to what many may believe,

even during times of restraint and cutbacks, we are still very busy recruiting and processing those who seek the opportunity to serve within the Canadian Forces. So by all means, if you know someone who might have what it takes and is interested in opportunities within the CF, send them down, we would be more than happy to accept their application.



CANEX
THIS CHRISTMAS CELEBRATE WITH...
SONY
CHECK OUT THESE VERY SPECIAL VALUES!!

OMNIGRAPH
INDEPENDENT GRAPHICS CONTRACTORS

bringing you a world of graphic communication

- Design
- Printing
- Packaging
- Consultation
- Project Management
- . . .

204/477-8333

Just bowling...

MOVING YOUR WAY - EVERY DAY

SONY
AM/FM CD CASSETTE MICRO SYSTEM
• MODEL PMC-202

299⁹⁹

NO INTEREST @ 100%

DON'T FORGET...
DO NOT PAY UNTIL MARCH 1997!
*SEE STORE FOR DETAILS

SONY
PERSONAL HI-FI COMPONENT SYSTEM
• MODEL MHC-881

559⁹⁹

NO INTEREST @ 93%

GoldStar
0.6 CU. FT. MICROWAVE OVEN
• MODEL MA6001

99⁹⁹

DOMENICA'S
UNISEX HAIRSTYLING
FULL SERVICE SALON

KMS CHRISTMAS PRODUCTS AVAILABLE
Merry Christmas & A Happy New Year
from Christine, LeRoy, Carmen, Donna, Rosa & Angela

PERM SPECIAL \$32.00
(Includes Haircut)

• Perm & Cut \$32 • Frost & Cut \$32 • Colour & Cut \$26
• Ladies Cut \$11 • Military Cuts \$5.50

M-T: 9 to 6, W-F: 9 to 8, Sat.: 8 to 6

SONY
PERSONAL HI-FI COMPONENT SYSTEM
• MODEL MHC-G100

259⁹⁹

NO INTEREST @ 86%

Merry Christmas and Happy New Year from the staff at **CANEX**

2255 Ness Avenue
(at Whytewold Rd. beside IGA)

885-3665 or 832-6978

VISA MasterCard

PRICE • SERVICE • SATISFACTION

CANEX

PRIX • SERVICE • SATISFACTION

Store Hours:
Mon.-Fri.: 0700 - 2000
Sat. - Sun.: 1100 - 1800

PAY NO INTEREST FOR UP TO 12 MONTHS! NO DOWN PAYMENT! (OTHER THAN TAXES)
Selling and personal CI members, civilian employees of DND and members of the RCMP are eligible to purchase general merchandise over \$199 on the CANEX "no interest" credit plan.

MFRC ANNOUNCEMENTS

350 Doncaster Street, Winnipeg MB R3N 1W8 489-7003

HO! HO! HO! HO! HO! HO!



**Merry Christmas from the Staff and Board of Directors
of the Military Family Resource Centre.
Best Wishes for the New Year!**

Central Africa! Haiti! El Gorah! Bosnia! Golan! Italy!

Although some of these places may sound like exotic destinations for a winter vacation; the harsh reality for many in our community is having a loved one serving on a peacekeeping/humanitarian mission in one of these locales.

Are you one of the partners left behind?

The MFRC can offer you a regular WARM LINE telephone contact during the deployment from a professionally trained volunteer.

The WARM LINE has two goals: The first is to provide you with a caring and confidential avenue to talk about some of the issues you face as a result of this temporary separation. The

second is to keep you apprised of the variety of resources available to you through the MFRC.

People who have received this service in the past praise it as being both positive and helpful.

For more information about how the WARM LINE works or to be paired with your "caller" between 8 a.m. - 4 p.m. Monday to Friday at 489-7003.

MFRC CHILD CARE CO-OP

Want to be able to go Xmas shopping, attend a Xmas party or just an outing without having to pay a babysitter? HERE'S HOW!! Join the MFRC Child Care Co-op. We're a group of parents who exchange parenting service at NO CHARGE. Basic guidelines, monthly meeting (kids welcome) and membership conditions keep the co-op running smoothly. Members have a military police check done. For more information contact the MFRC at 489-7003, we're always looking for new members.



Drop Off Child Care programs and Creative Tot Shop will be cancelled from Dec 21 until Jan 5. Merry Christmas and all the best in 1997. From the staff at Lipsett Hall Nursery School and Westwin Children's Centre.

PRÉ-MATERNELLE FRANÇAIS

Le Centre des ressources pour les familles militaires offre une pré-maternelle française au "Westwin Children's Centre" trois après-midi par semaine. Nous offrons aux enfants de 3 et 4 ans la chance de socialiser dans un environnement joyeux et sain. Parmi les activités nous retrouvons les histoires et chansons, bricolage, jeux de langage, jeux libre. Nous possédons aussi un endroit pour faire des jeux moteurs.

lundi, mardi, jeudi après-midi
de 13h00- 15h15
coût: 67\$ par mois
15\$ d'inscription par année
Pour s'inscrire téléphoner: 833-2500 ext 2491

RENCONTRES FRANCOPHONES

LA MISSION

Les rencontres francophones ont comme but de favoriser et d'encourager des liens d'amitié et de faciliter le développement d'un réseau de soutien et d'information pour les femmes francophones.

Nos rencontres se déroulent en français dans un respect mutuel et une ambiance cordiale. Pour se faire, la participation de celles qui parlent français et qui demeurent dans la région de Winnipeg est encouragée. Les rencontres auront lieu mensuellement et consisteront soit en un souper, une soirée de théâtre, des parties de quilles ou toutes autres activités qui pourrait intéresser un bon nombre.

Voici les rencontres prévues pour les prochains mois

Decembre le 15
Souper de Noël coopératif (pot luck)

Janvier 1997
(date à déterminer)
Palatal Restaurant-
2790 Pembina Highway.
Vous êtes aventureuse?
A la recherche d'une expérience culinaire différente?
Voici une rencontre à ne pas manquer et digne de la nouvelle année.

Février (entre le 7 au 16)
Festival des Voyageurs
(date et endroit à déterminer),
une rencontre dans le cadre du

festival promet de briser la monotonie d'un hiver qui ne semble pas finir. . .

Mars (vers la mi-mois)
Gasthaus Guttenburger-
2583 ave. Portage.
Cuisine allemande et bien recommandé par plusieurs.

Un sincère merci à Céline Beaulieu d'avoir consacré son temps et ses efforts pour la continuité des rencontres francophones pendant l'année 95 à septembre 96.

Tout nos remerciements et appréciation à ces dames amiables qui s'offrent à vous informer au téléphone mensuellement; Elizabeth Fillion, Cécile Reykdal, Mireille Roy, Isabelle Montminy et Johanne Caron.

Pour de plus amples informations ou si vous voulez être sur la liste d'appel s.v.p. rejoindre Laurraine Gouin au 231-5706

Au plaisir de vous rencontrer Joyeux Noël à tous.

ATELIER DE CREATIVITÉ

**Ce programme est le premier pas vers la prématernelle. C'est une occasion pour les parents et leur jeunes enfants d'être ensemble pour créer et jouer. Les jeunes peuvent explorer le monde des arts, de la musique, le mouvement et les histoires. La participation des parents est requise. Mercredi: 1h30 - 3h00
Coût: 2\$ par famille
Endroit: Lipsett Hall**

Drop Off Child Care

Run your errands knowing your child will be receiving quality care. All children must be pre-registered. Reservations must be made 24 hours in advance.

Westwin Children's Centre

Tuesday mornings
9:00 a.m. - 12:00 noon

Lipsett Hall

Tuesday afternoons
1:00 - 4:00 p.m.
Friday mornings
9:00 a.m. - 12:00 noon

NOW ACCEPTING FALL REGISTRATION

Giggles & Grins Children's Centre

Located close to Whytewold & Ness
3 minutes from CFB Winnipeg (North)

• MOVING? • We offer DROP-IN care
to take your mind off your little ones.

For more info: Call 897-GRIN (4746)

MFRC & 17 MEDICAL SQUADRON

By SLt D. Dynes

The Winnipeg Military Family Resource Centre (MFRC) is an excellent resource, with a wide range of services from which everyone can benefit. As a nurse with 17 Med Sqn, my mandate is to promote health in military members. My role and that of the MFRC enhance each other, since a healthy military member needs a strong support base in family and community, and healthy military members can provide support to their families.

Most families likely received information packages from the MFRC upon posting in, but some may have lost track of this information in the moving shuffle. Information can be obtained by calling 489-7003 or visiting the centre at 350 Doncaster St., Monday to Friday from 0800-1630.

The MFRC provides out reach services, which include information sessions, the Warm Line service (telephone contact for those whose partner is on extended Temporary Duty or deployment), and a resource library. A drop in centre is available on site at 350 Doncaster St. during normal business hours, with a more structured coffee break the first Thursday of

each month at 1000. Information about child care and children's programs, volunteer opportunities, counselling with a social worker, and various workshops, services, and classes for all ages are available at the MFRC.

Christmas is fast approaching, and this can be a stressful time for many families. The MFRC runs a food bank and provides Christmas hampers to families having financial difficulties. Members who could benefit from these services, or individuals and groups who wish to donate, can contact the MFRC. All enquiries and requests are strictly confidential. Other services, such as budgeting, may also be helpful and timely during this season.

We are all affected by stress, and the military families experience some stressors which are unique. Coping skills are imperative, and the MFRC provides tools to create coping skills. A sense of community and a chance to meet people, friendship, support and understanding, a chance to learn or volunteer to help others, counselling when required: all of this and more can be achieved through the MFRC. Encourage your family to get involved, and support the centre's activities yourselves.

17 MEDICAL COMPANY Casualty Simulation



Sgt Geoff Hanson, 17 (Winnipeg) Medical Company, "dresses" Cpl Emile Shone for a major leg wound. The members of the unit were taking part in a casualty simulation exercise on Oct. 30, in cooperation with the Canadian Ski Patrol System. (Photo by Lt Patricia Viscount, District Public Affairs Officer, Manitoba Lakehead District)

Cpl Doug Wheatland, 17 (Winnipeg) Medical Company, is treated by a Canadian Ski Patrol team, led by Janusz Labeledz. The exercise took place during Ski Patrol First Aid training, in which a simulated bus crash in downtown Winnipeg injured several members of the Army Reserve unit as well as many civilians riding the bus. (Photo by Lt Patricia Viscount, District Public Affairs Officer, Manitoba Lakehead District)



SWIM and GYM

A half hour of large muscle activity followed by a half hour swim. Give your child the opportunity to fight off cabin fever. This program is designed for 3-5 year olds. Starts January 16, 1997.



Time: 1:00 - 2:00 pm
Cost: \$20.00 for 10 weeks
Location: Lipsett Hall

STORIES and SKITS

This is a storytelling/dramatic play program that introduces good books to children and parents. Children will develop listening and communication skills. They will gain knowledge of the real world and realize that reading is a pleasurable activity. Program starts on January 16, 1997.

Time: 2:15 - 3:15 p.m.
Cost: \$20.00 for 10 weeks
Location: Lipsett Hall

Call Wendy at 833-2500 ext 6846 for information on either program. Parent participation is encouraged.

On behalf of the President SISIP and all support personnel, thank you for the privilege of allowing us to serve you during 1996.

Best wishes for peace, happiness and a prosperous and safe holiday season.

Au nom du Président RARM et de tout le personnel de soutien, merci de nous avoir accordé le privilège de vous avoir servi en 1996.

Nos meilleurs vœux de paix, de bonheur et de prospérité vous accompagnent. Soyez prudents.

Cornerstone Lodge

No. 179 G.R.M. AF and AM
2746 Ness Ave



MEETS SECOND TUESDAY OF THE MONTH AT 8 P.M.

WELCOMES ALL MASONS TO VISIT US

MEMBERSHIP INQUIRIES WELCOME

Doug Byers 889-6992 John Windsor 772-5395
Jim Walker 831-8204 Ray Sheppard 889-1052

OFFICE HOURS
Mon. THRU Fri.
8:30 a.m. - 6:30 p.m.
Sat. 8:30 a.m. - 1:00 p.m.

Please Call For Appointment

CORYDON ANIMAL HOSPITAL LTD.

Dr. M. E. Madill
Dr. S. L. Strauss
Dr. J. Lacroix



PHONE: 488-4577
After Hours / Emergency: 489-6180

RENFREW SHOPPING CENTRE
1675 CORYDON AVE.
WINNIPEG
R3N 0J8

SECOND CAREER!!

the **Commissionaires** Canada

EX-Service personnel are invited to apply for membership with

Manitoba Division
Canadian Corps of Commissionaires
942-5993

301- ONE Wesley Avenue R3C 4C6

The three of us wish to extend to you and your family our warmest greeting during this Festive Season.

We value our new clients as well as as our past clients. They have made our years in real estate successful and memorable; for that we wish to "thank you". Because of your continued support, we have reached the top of our profession; for that we wish to "thank you".

Should you, your friends or family, wish any assistance in real estate in the future, we would be most happy to assist in any way possible.

Merry Christmas and the best wishes for Happy, Healthy and Prosperous 1997.

Grant, Mary & Kelly Clements

Re/Max Real Estate Inc.
300 - 3025 Portage Avenue, Winnipeg
Bus: (204) 837-7000 / Res: (204) 895-9036
Fax: (204) 837-7070
Toll Free: 1-800-361-6789



Warmest Holiday Greetings



To All Our Patrons
at
17 Wing Winnipeg

From
The Staff at
Baldwinson Agencies

Looking Forward To
Serving You
Throughout 1997!



Seasons Greetings



Commander Air Command Christmas Message

LIEUTENANT-GENERAL A.M. DEQUETTEVILLE

The last twelve months have been an extremely busy time for the men and women of Air Command. You have been asked to take part in numerous missions, many of them in foreign countries, while at the same time dealing with the effects of downsizing and the resulting changes in the way we do business. With each passing day our accomplishments bring us closer to the goals of Flight Plan 97 and I am confident that we will have realized our objectives by summer 97.

As we prepare to face future and perhaps greater challenges, we should take a moment to reflect upon the forces which have shaped our past

year, keeping in mind how quickly national and international events touch upon our lives and the lives of all Canadians. In the past year, Air Command personnel were very much involved in highly publicized and dramatic events both within Canada and abroad. Our people played a truly heroic role in the relief efforts in the Saguenay region, in our various search and rescue operations, and we currently have a very significant part to play in the humanitarian aid to Central Africa. Aircom personnel have frequently been placed in extremely challenging scenarios over the past twelve months, and each time they have performed admirably with

professionalism, excellence, and teamwork. In essence, the Christmas spirit of giving and coming to the aid of those in need has been a part of what we do throughout the year.

As is often the case during the festive season, many of our members are away from home in remote locations such as Alert or in foreign countries serving the cause of humanity in such places as Haiti, Central Africa and the former Yugoslavia. Their worthy contribution is what this time of the year epitomizes: helping other people through giving of one's self. Please take a moment to remember those who are away and separated from their families

during the holidays. I am confident that the families left behind will be most capably supported by the remainder of the Air Force family.

As Commander of Air Command, I want to take this unique opportunity to thank you for your continuing dedication to your duties regardless of the personal sacrifices that you must make to perform those duties. I wish all of you and those close to you the best of the festive season and look forward to serving with you during what will surely be a challenging 1997. My New Year's resolution will be to help make it as satisfying and as prosperous as I can for you all.

Message de Noël du Commandant

LIEUTENANT-GÉNÉRAL A.M. DEQUETTEVILLE

Les douze derniers mois ont été extrêmement chargés pour les hommes et les femmes du Commandement aérien. Vous avez participé à beaucoup de missions, dont un grand nombre ont été menées à l'étranger, tout en faisant face à la réduction des effectifs et aux conséquences que cela entraîne dans notre façon de faire. Chaque jour, nous nous rapprochons de nos objectifs, tels qu'ils sont précisés dans le Plan de Vol 97 et je suis persuadé que nous atteindrons ces objectifs d'ici à l'été 1997.

Tandis que nous nous préparons à relever des défis peut-être encore plus grands, nous devrions prendre le temps de réfléchir aux forces qui ont façonné l'année qui vient de s'écouler, en se rappelant qu'un événement national ou international peut si rapidement

s'imposer dans nos vies et dans la vie des canadiens et canadiennes. Cette année, le personnel du Commandement aérien a vécu des événements tragiques dont on a beaucoup parlé au pays et à l'étranger. Nos militaires se sont distingués de façon héroïque dans le cadre des efforts de secours déployés dans la région du Saguenay ainsi que pendant les diverses missions de recherche et de sauvetage. Nous continuons également à jouer un rôle important dans l'aide humanitaire apportée en Afrique Centrale. Les membres du C air se sont souvent retrouvés dans des situations très difficiles au cours des douze derniers mois, et, chaque fois, ils ont accompli leurs tâches admirablement, en faisant preuve de professionnalisme, d'excellence et d'esprit d'équipe.

Essentiellement, l'esprit de Noël, qui incite les gens à donner et à aider les plus démunis, fait partie du quotidien pour notre personnel.

Comme c'est souvent le cas pendant la saison des fêtes, beaucoup de nos militaires sont loin de chez eux déployés dans des endroits éloignés comme Alert ou à l'étranger, ou ils travaillent pour la cause de l'humanité, comme à Haïti, en Afrique Centrale ou dans l'ex-Yugoslavie. Leur travail prend encore plus de sens durant cette période de l'année, où l'on est encouragé à aider les autres en donnant un peu de nous-mêmes. Je vous enjoins à penser, quelques instants, à ces personnes qui sont séparées de leur famille pendant les fêtes. Je suis persuadé que les autres familles de la force aérienne sauront s'occuper de

celles que nos militaires ont laissé en arrière.

A titre de Commandant du C air, je veux saisir cette occasion spéciale pour vous remercier de votre dévouement continu envers votre travail, sans égard aux sacrifices personnels que cela représente. Je vous souhaite, à vous et à vos proches, de bien profiter de la période des fêtes. Je me réjouis à l'avance de pouvoir servir avec vous au cours de la nouvelle année qui va s'avérer, sans aucun doute, pleine de défis. Je termine avec ma résolution du nouvel an : de faire de 1997 une année aussi satisfaisante et aussi prospère que possible pour tous et chacun d'entre vous.

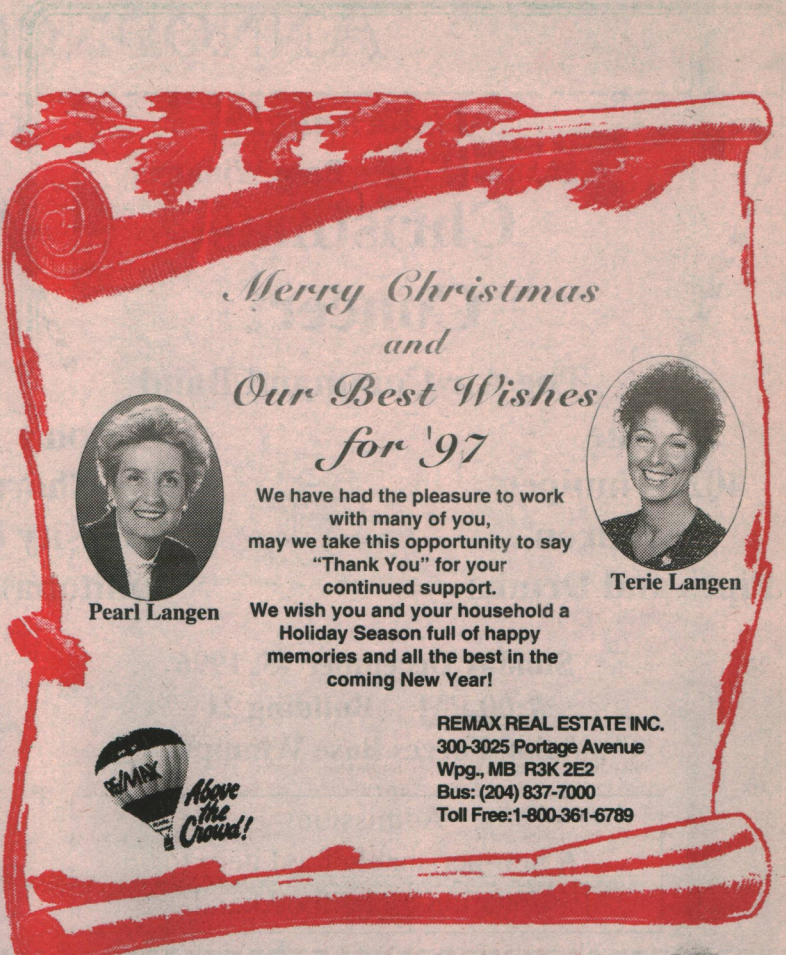




Warmest
Wishes
For A
Joyous
Holiday Season!




Agatha Wren, RRS
Registered Relocation Specialist
837-7000 or 1-800-361-6789
E-mail: Aren@autobahn.mb.ca
Re/Max Real Estate Inc.



Merry Christmas
and
Our Best Wishes
for '97



Pearl Langen

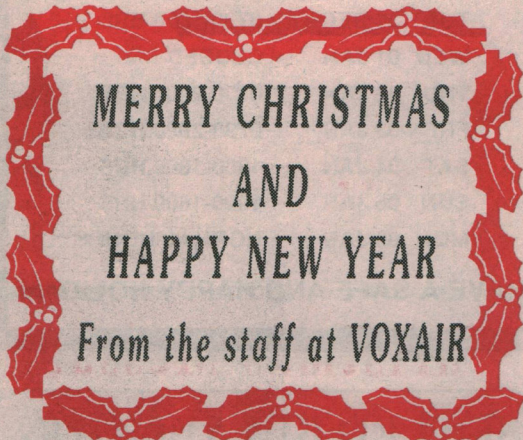


Terie Langen


We have had the pleasure to work with many of you, may we take this opportunity to say "Thank You" for your continued support. We wish you and your household a Holiday Season full of happy memories and all the best in the coming New Year!



RE/MAX REAL ESTATE INC.
300-3025 Portage Avenue
Wpg., MB R3K 2E2
Bus: (204) 837-7000
Toll Free: 1-800-361-6789



MERRY CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
From the staff at VOXAIR



Merry Christmas

Joyeux Noël

CANEX

TO ALL OUR VALUED PATRONS
WE WISH YOU A SAFE,
JOYOUS CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR.
FROM ALL THE STAFF
AND MANAGEMENT

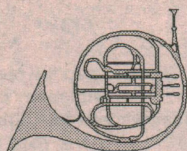
CANEX
17 WING WINNIPEG

ANNOUNCEMENTS

The Annual Canadian Forces Base Winnipeg Christmas Concert

The Air Command Band

The
402 Winnipeg
Squadron
Pipes and Drums



Bison
Men's Chorus
(University of
Manitoba)

Sunday December 15, 1996

7:00 PM Building 21

Canadian Forces Base Winnipeg (N)

Admission:

A non-perishable food item for
donation to the food band.

BLDG 90 / LIPSETT HALL REC CENTRE

Christmas / New Years

Holiday Schedule

MON 23 DEC	0730-2000 HRS
TUE 24 DEC	0730-1600 HRS
WED 25 DEC	CLOSED
THU 26 DEC	CLOSED
FRI 27 DEC	0730-2000 HRS
SAT 28 DEC	1300-1600 HRS
SUN 29 DEC	1300-1600 HRS
MON 30 DEC	0730-2000 HRS
TUE 31 DEC	0730-1600 HRS
WED 01 JAN	CLOSED
THU 02 JAN	0730-2000 HRS
FRI 03 JAN	0730-2000 HRS
SAT 04 JAN	1300-1600 HRS
SUN 05 JAN	1300-1600 HRS
MON 06 JAN	NORMAL HOURS

HAVE A SAFE AND HAPPY HOLIDAY

The 1997 Western Canada Aviation Museum Heritage Lottery Calendar is now available! Every single day in 1997 there is a cash prize. Prizes range from \$25 to \$1000. In all, there's \$15,000 to be won! Each calendar is only \$20 and proceeds will go to support the Western Canada Aviation Museum. Only 3,000 calendars have been printed and are available at the Western Canada Aviation Museum, 958 Ferry Road at Ellice, or call (204) 786-5503 to order.



SEALED BID AUCTION

The CFB Winnipeg Golf Club is auctioning off a 1940's Model Oliver 70 tractor. The tractor is available for viewing beside the new Clubhouse. Queries can be directed to Mr. Bob James 832-5448 or Ms Cathy Clark 888-8667. The tractor is being auctioned on an as is condition. Sealed bids to be sent to Lt(N) Powers, WPers Svcs O, Bldg 86 prior to close date of 30 Jan 97.

CHRISTMAS FEVER

For the past few weeks 17 Wing Winnipeg (South Side) was lucky to witness the birth of a 20' x 60' piece of art.

Gino Mazzei, from Angel Art Studios, took the big task from the Centre Communautaire Franco Manitobain (CCFM), of painting a big Christmas scene for the Winnipeg Community.



Le CCFM et le Père Noël vous invite à visiter le Village de Noël le 15 décembre 1996 entre 10 h et 15 h. Plusieurs lutins seront de la fête pour animer les petits et les grands. 5\$ par enfant
Information Julie Clément au 255-8972

The CCFM and Santa Claus invite you to visit the Christmas Village on the 15th of December 1996, between 10:00 am and 3:00 pm. A lot of elves will be in attendance at the party to entertain all the children. \$5.00 per child

For more information call Julie Clement at 255-8972.

340, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G7 204-233-8972

LETTER TO THE EDITOR

Dear Editor,

My name is Chenelle Falconer and I am 13 years old. I live in Nova Scotia and I am home schooled. Recently, I have been studying Canadian history, and I would like to hear from people across Canada.

I would like people to send me a postcard or letter telling me about how the place where they live played a part in Canadian history. I'd also be interested in hearing family stories about people immigrating and settling in Canada.

I appreciate your help very much. This year Canadian history will be really interesting. Please send your correspondence to: Chenelle Falconer, Box 1472, Greenwood, NS, B0P 1N0.

MISE AUX ENCHERES

Le club de golf de l'Escadre de Winnipeg aura un tracteur de 1940 modèle Oliver 70. Vous pourrez voir ce tracteur près du "New Clubhouse". Les demandes doivent être adressées à M. Bob James au 832-5448 ou Mme Cathy Clark au 888-8667. Ce tracteur est mis aux enchères dans la condition telle que vous le voyez. Pour être éligible, les mises aux enchères devront être envoyées au Lt(M) Powers, OA Serv Pers Ere, bldg 86 avant le 30 jan 97.

THRIFT SHOP

Community Council Family Thrift Shop
54 Bourkewood Place

888-5283

Tuesday 6-8 pm, Thursday 1-3 pm

Saturday 10 am - 3 pm

Something for Everyone!

Open an Account!

Volunteers Needed!

Material Donations Accepted!

A WORD FROM THE CHAPLAINS

Fr. J. Mac Lean, Wing Chaplain (RC)
Padre D.F. Ohs, Wing Chaplain (P)

On Sunday, 1st December, Christian Churches everywhere will observe the beginning of the Season of Advent. Advent is the shortest of all Christian seasons, comprising the four Sundays before Christmas.

Although Advent is often used in the church as a time of preparation for Christmas, its real emphasis is not on Christmas (which highlights the first coming of Christ), but rather Advent emphasizes the second coming of Christ. In fact, the Latin root of Advent means "coming" or "arrival".

In the Good News (The Gospels) Jesus spoke of his second coming. He said that he would come again, unannounced and unexpected, like a thief in the night. No one knows the day or hour, only God. He tells us that it is not a day to dread, but it is a day we should be prepared for.

As we prepare our hearts and homes for Christmas - the First Coming, let's take a little time to prepare our Souls for the Second Coming, for by doing so, we ready ourselves to celebrate Christ, both as Holy Infant and as Sovereign Lord.



A Holy and
Happy Christmas
to all!

Long Service Medal



Commissionaire John Boland receives the Long Service Medal, signifying 10 years exemplary service to the Corps of Commissionaires. Making the presentation is Col Ron Werry, Commandant of the Manitoba Division, assisted by LCol R.F. Gordon, Air Command HQ Commanding Officer. John joined the RCAF in 1951 and trained as an Airframe Tech, serving at St. Hubert, 2(F)Wing France, Rivers, Trenton and finally Air Command HQ, where he retired in 1986 with the rank of Master Warrant Officer. John joined the Corps that year and was assigned to security duties at Air Command HQ. (Photo by 17 Wing Imaging)



CHRISTMAS SCHEDULE FOR CHAPEL SERVICES

Roman Catholic Services

ST. GEORGE CHAPEL (S.S.)

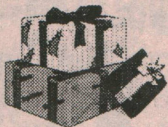
STE-MARGUERITE-BOURGEOYS (N.S.)

24 Dec	1200 hrs	Midnight Mass	1800 hrs - Family Mass
25 Dec	1100 hrs		
31 Dec			New Year's Eve - 1700- hrs
01 Jan	1100 hrs		
		Service of Reconciliation	
22 Dec			1400 hrs

*SUNDAY SCHEDULES AS USUAL

Protestant Services

24 Dec	1900 hrs - Christmas Eve	1930 hrs Christmas Eve Svc
		1100 hrs Christmas Eve Communion



PET PALS^{PW}

- WINNIPEG'S UNIQUE PET STORE -

SEE US FOR A GREAT SELECTION OF:

- BRAND NAME PET FOODS
- PET WINTER CLOTHING
- SMALL ANIMAL SUPPLIES
- LEASHES & COLLARS
- GIFTS FOR PETS & PET LOVERS
- FISH & FISH SUPPLIES
- BIRDS & BIRD SUPPLIES
- PET TOYS
- KENNELS
- PET TREATS

PHONE 895-3400

Our Store is also the location of
PET PALS RESCUE ADOPTION CENTRE

Wonderful Puppies, Dogs, Kittens & Cats Awaiting Good Homes
Come See Us Soon!

2541A Portage Avenue
(Opposite the Holiday Inn West)



LOVE 'EM AND LEAVE 'EM

RAC has everything you need for a short time
or a long time.

Affordable week to week rentals on the things
you want. TVs. VCRs. Stereos. Furniture. Pagers.
Washers and dryers and more.

All top brands. All top of the line.

So if you're getting transferred from
17 Wing Winnipeg, next week or the week after,
you won't have a problem.

Just call and we'll come and get everything.
No questions asked.

So, go ahead and make yourself comfortable.
Love 'em because you can always leave 'em.
That's the beauty of renting from RAC.

LOCATIONS

Winnipeg North Moore Centre
1375 McPhillips
334-1441

Winnipeg East Kildonan Crossing
Shopping Centre
1615 Regent Avenue West
(Corner of Talbot Road & Panet Road - next to the Safeway Food Store)
669-7601



RAC Rent-A-Centre

Sutton
GROUP

MEMBER
COURTIER INDEPENDENT
663, rue Stafford,
Winnipeg, (MB)
R3M 2X7

Service professionnel
en français et en anglais
(comme vous le voulez!)

Alice Arnal



Spécialiste en
vente immobilière
et en réinstallation.

475-9130

Canadian Forces Community College Network

**THE CFCCN & RRCC INVITE YOU TO.....
WARM-UP YOUR BRAIN
WITH WINTER FULL CREDIT COURSES!**

This winter the CFCCN and Red River Community College bring to your back door a variety of educational opportunities! There is something for everyone and all courses are taught ON-BASE! Remember enrollment is limited so register now. * Coming to a classroom near you....

CONVERSATIONAL FRENCH (35 hrs)

Take the first step in communicating in our other official language. Get a leg up at that next interview, or keep up your language training with this ideal opportunity for practice. Some basic French capability is preferred. Accept the challenge of learning a second language, the rewards are many.

\$154.00 3 Jan - 19 Feb 97 Mon & Wed 6-9 pm Minarski Hall Air Com HQ

INTRODUCTION TO CRIMINAL JUSTICE (40 hrs)

The first required course toward a certificate program in CRIMINOLOGY or CORRECTIONAL OFFICER, this course offers a look inside Canada's criminal justice system. Whether you are committed to completing a certificate or if you have a basic curiosity in how our police, courts and corrections do business, this class is for you.

\$176.00 16 Jan - 20 Mar 97 Weds 5:30-8:30 pm Westwin Community Centre

MARKETING FOR SMALL BUSINESS (30 hrs)

Get the facts on advertising, selling techniques, price & value, and marketing research. This may be just what your home/small business needs to keep up in this competitive marketplace. Treat yourself to some professional development.

\$132.00 14 Jan - 17 Mar 97 Tues 6-9 pm Westwin Community Centre

Wrap up a WORKSHOP!

MICROSOFT OFFICE! - WORD - EXCEL - POWER POINT - ACCESS

Each 5 hr course acquaints you with the basic tools you will need to navigate these applications. Classes held in Bldg 52 - ITRC Lab. Max. 10 Students per class

LUNCH HOUR CLASSES 5 days X 11:50 - 12:50 Word: Jan 13-17 Excel: Jan 20-25 Access: Jan 27-31

Power Point: Feb 3-7

SATURDAY/SUNDAY 10:30 am - 2:30 pm Word: Jan 18 Excel: Jan 19 Access: Jan 25

Power Point: Jan 26

GREAT PRICE! \$111.00 for all 4 or \$30.00 per crs.

ALSO COMING THIS WINTER....

Report writing (8 hrs) 16 or 18 Jan \$55

Fundamentals of productive meetings (8 hrs) 21 Jan 97 \$55

Performance Management & Evaluation (6 hrs) 11 & 12 Feb \$55

Know Your Pension (3 hrs) 30 Jan \$25

Prior Learning Assessment Orientation Free! 14 Jan 6-9 pm

* All on-base courses are subject to cancellation if minimum registration is not met

TO REGISTER CALL CATHERINE MAYOR 833-2500 (LOC 5115)
OR RED RIVER COMMUNITY COLLEGE 694-1789

AIR COMMAND HEADQUARTERS *Presentations*



LGen A.M. DeQuetteville, Commander Air Command is shown presenting Col J. Lambie, (Retd) with his Certificate of Service which recognizes 37 years in the Royal Canadian Air Force and Canadian Forces.



Col McLennan, A/COS Pers & Trg, presents 25 year retirement certificate to Mrs. Lovie Patterson, with representation from CSurg Staff.

Education Brightens Your Future!

**Merry
Christmas**

from the
**Management
& Staff**
at the

**Holiday Inn
Airport West**

**2520 Portage Avenue
Ph: (204) 885 - 4478**

REGULAR \$46.99

All
Levi's®
RED TAB JEANS

39.99
OR LESS

Only Until December 31, 1996!

260 Carlton St. 957-0900
1426 McPhillips Street... 633-8631
1581 Pembina Hwy. 452-2610
1530 Regent Ave. 663-0432
219 Henderson Hwy. 668-0398
1654 Portage Ave. 772-1322
3739 Portage Ave. 888-0933
827 Dakota. 255-7968
Monday-Friday 9:30-9:00
Saturday- 9:30-6:00
Sunday- 12:00-5:00

AVAILABLE AT
Warehouse
The Jean Store One

733 COMMUNICATION SQUADRON

Presentations

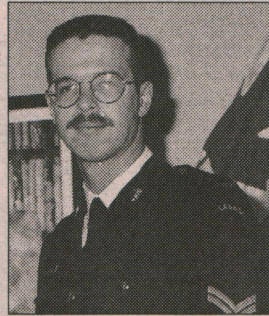


MCpl Davis, CDI



Cpl Stillwell, CD

The CO of 733 Comm Sqn presented the Canadian Decoration and the Marksman Badge to the following personnel:



Cpl Orr, CD



Cpl House, Marksman Badge



MCpl Storey, CD and Marksman Badge



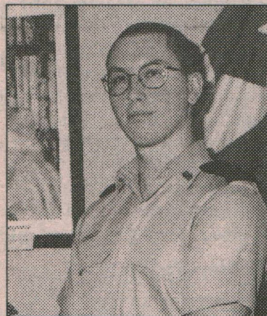
Cpl Lahner, Marksman Badge



Cpl Joseph, Marksman Badge



Cpl Welbergen, Marksman Badge



MCpl Mercier, Marksman Badge



Sgt Schingh, Marksman Badge

17 WING
HAIR FORCE
BARBER SHOP

- SPECIALIZING IN MILITARY HAIR CUTS -
 BLDG. 90 WHYTEWOLD RD. (NEXT TO BLEACHERS)

Mon. - Thurs.: 9 am - 5 pm Closed on
 Friday: 9:00 am - 2:30 pm Weekends Ph: 832 - 5581

TAKE OFF
IN A WHOLE NEW DIRECTION

SPEND SOME TIME ON
THE BEACH THIS WINTER

OUR TRAVEL PROFESSIONALS CAN HELP YOU
PLAN YOUR DREAM VACATION

VISIT US TODAY AT TUXEDO PARK SHOPPING CENTRE
160 - 2025 CORYDON AVENUE

MERRY CHRISTMAS FROM **Marlin** Travel
AT 488 - 6900



We've earned our stripes...

... as a top provider of quality group home and auto insurance for the military — including DND controlled quarters.

-  Competitive rates
-  Convenient pay allotment or pre-authorized chequing
-  Friendly, reliable claims service

For a no-obligation quotation, call today!
 (204) 925-1500 or toll-free 1-800-681-1144

The Personal
 INSURANCE COMPANY OF CANADA

Automobile insurance not available in provinces with government run plans.
 No representative of CANEX or the Canadian Forces shall be, or shall be held to be an agent of the insurer.



Warmest Holiday Greetings
To All Our Patrons
 at
17 Wing Winnipeg
 from the staff at

NESS IGA

Looking Forward To
Serving You
Throughout 1997 !



SECURITY AND MILITARY POLICE



COMMUNITY POLICING CORNER

By Cpl D.R. Menard Security and Military Police Sqn Community Policing Representative

In this Voxair newspaper article, I will deal briefly with various aspects of how you can improve your security knowledge both inside and outside of your residence. I will briefly touch upon such areas as:

- security inside and outside the home;
- personal safety in your car, its contents, and auto theft;
- fraud, cheques, credit cards and automated banking machines;
- bicycle identification program; and
- Operation Identification.

PERSONAL SAFETY INSIDE THE HOME

Start by ensuring that the locks on all your doors and windows are in proper working order. If the hinges on your door are on the exterior, or outside, have them changed to the inside, or have them "pinned", which holds the door hinge pin in place and makes it impossible to remove.

Exterior doors should be constructed of a solid wood core or metal on both sides. If you have an exterior door which has a piece of glass in it, this may allow a person to

break the glass, and gain access to your door lock. The installation of an additional lock near the bottom of the door, or at least out of arm's reach from the window, will assist should the glass be broken.

Timers for such things as lights, televisions and radios are an inexpensive means of having someone believe that an occupant is in the residence. These can be set to turn on and off at various intervals.

A through-the-door viewer, or commonly known as a "peephole", is a good idea for identifying the person on the other side of the door. If you purchase one, ensure that it has a wide angle lens capability of 180 degrees, and that it will fit the thickness of your door.

PERSONAL SAFETY OUTSIDE THE HOME

Ensure that there are large numbers and lights on the exterior of your house, that are well illuminated by at least a 40 watt light bulb and can be seen clearly from the street. This will enable emergency personnel to respond promptly to the right house. It is not recommended that you place a sign with your name on the exterior of your home or gate, as this allows a person to locate your name in the

telephone book, and telephone your residence to determine whether anyone is home.

Do not leave a ladder around the house. Either secure it in the garage, or secure it with an anchor or eyebolt. By leaving your ladder insecure, you are providing a means for a burglar to gain access to second floor windows which may be unlocked or even open.

Garages should be locked when not in use, and such items as bicycles, lawnmowers, barbecues, etc., should be safely stored within them. Leaving a garage open, which is attached to your residence, allows a person not only access to the items inside your garage, but possibly to tools that may further aid them in gaining access to your house.

PERSONAL SAFETY IN YOUR CAR, ITS CONTENTS AND AUTO THEFT

It is a wise idea to drive with your car doors locked. This provides you with security should someone approach your vehicle and attempt to enter it. If at all possible, keep the windows rolled up, or at least only partially open. Never pick up hitchhikers. You may have good intentions, but what are theirs? Keep your car in good running

order to lessen the chance of breakdowns. If you do become stranded, raise the hood, return inside your vehicle, and lock the doors. This is a signal to other motorists that you are in trouble. If someone stops to offer assistance, keep your doors locked and talk to them through your window. Have them telephone either a tow truck or the local police for you. In turn, do not offer a stranded motorist a ride. Ask them if they would like you to call someone for them.

At night, try to park in well lit areas and close to where you are going. Before entering your vehicle, check both the front and rear seats. If someone is in your vehicle, or it appears to have been broken into, do not touch or enter it. Call the police immediately.

If you are being followed, do not go home. This only gives the person following you your address. Drive immediately to the nearest police station or hospital, and ask for assistance. Try to obtain the licence plate and a description of the driver of the vehicle following you. Never leave your vehicle unlocked or running and unattended, and never leave attractive items in your vehicle. Remove any attractive items from your vehicle, and either place them inside the locked trunk or bring them into your residence.

There is a voluntary program in Winnipeg referred to as the "C.A.T." program. It stands for Combat Auto Theft. For more information, contact the SAMP Sqn Community Policing Office.

FRAUD AND CHEQUES AND CREDIT CARDS

If someone offers you a deal that sounds too good, or telephones, stating they must have an immediate answer, get the information and tell them you will have to think about it. It could very well be a con game or a swindle. Always remember to never turn over money to a stranger unless you have checked everything out, and never rush into anything. Any legitimate business will be more than happy to allow you

time to think their offer over.

Never leave blank cheques lying around. Destroy any cancelled cheques, as they have your signature on them. When using a credit card, ensure that the sales person rips up the carbon slip in front of you. If not, demand that they do. This contains your name, card number and signature.

When you are issued with a new credit card, sign it immediately. Take a pair of scissors and cut up your expired credit card into as many small pieces as possible. Especially taking note to cut through the magnetic strip on the rear of the card, your signature, and the card's account numbers on the front. After all transactions, ensure that your card is returned to you.

If attending an Automated Banking Machine after hours, ensure there is no one loitering around the area. They could be waiting for an easy target. If there are people around, it is wise to go to a different location. Never give out your Personal Identification Number (P.I.N.).

BICYCLE IDENTIFICATION PROGRAM

The City of Winnipeg has in place a voluntary bicycle identification program. For a nominal fee, the information on each bicycle you have is entered onto a computer data base, and sticker is issued to you for that bicycle. This way, should your bicycle become stolen and later found, there is a better chance of it being returned to the rightful owner instead of being auctioned off.

OPERATION IDENTIFICATION

This is a free engraving service offered by the SAMP Sqn Community Policing Office. A time can be arranged when it is convenient to attend your residence and engrave and record the description of any items you wish to have marked for security purposes.

For more information, contact myself at local 2474, from off base at 833-2500, Extension 2474.

ASTRA CREDIT UNION

In the spirit of the holiday season, may we extend our sincere appreciation for your patronage for 1996.

Branch managers Gary Oko and Tony Aiello and staff wish you a very Merry Christmas and best wishes for 1997. Astra Credit Union has served DND since 1958.



2255 Ness Ave. 1855 Grant Ave.
982 - 1420 982 - 1450

Season's Greetings

To the members of 17 Wing Winnipeg from



Gerry McAlpine

MLA Sturgeon Creek
Constituency Office:
10 - 2082 Ness Ave.
PH: 889 - 5555

Meillewis Voeux

Aux Membres De La 17e Escadre Winnipeg, De La Part Du

MLA Sturgeon Creek
Conte Electorale:
10 - 2082 Ness Ave.
PH: 889 - 5555

PERSONAL CLASSIFIEDS EVERYBODY'S MARKETPLACE

CHILD CARE

Child Care for Shiftworkers - N/S mother of 5 year old boy has spaces avail for children needing care during days, evenings, overnights & weekends. First aid and CPR qualified. Meals & snacks provided. Situated south of Portage Ave between Berry & Ferry St. For more info contact Irene at 889-6284.

Seeking mature responsible, N/S individual to babysit 6 month old infant, Mon-Fri. Call Brenda at 632-7981.

WANTED: Reliable, flexible caregiver to come into our home (North Site - Conway St.) or yours, to care for a wonderful 2 year old, Mon 8-12, Tues 8-2, W, T, F 7-3 while mom finishes six more months of school. Please call Heather at 897-4271.

WANTED: Reliable, dependable child care T, T, F 1-9 pm & Sat 9-6 pm. Flexible, my home, your home, North Side. Call Mrs. Ryan 888-3649.

MISC. FOR SALE

Ladies Mess Kit with long & short skirt, size 10-12, \$200 OBO. Call 489-1161.

Ladies full length Dropped Beaver Fur Coat, like new, asking \$850 OBO, size 12-14. Phone 837-5931 or 227-5025 after 4:30 pm.

White wooden hoop back crib, excellent condition, CSA approved, asking \$65.00. Matching white wooden change table, w/2 shelves & change pad, asking \$35.00. Call 488-3703.

HOUSES FOR RENT

FOR RENT: Charleswood — Clean, quiet, raised bungalow 5x5, 2 BR's + 2 BR's downstairs, fridge, stove, washer, dryer, carpets, finished rec room with wet bar, central air, garage, fenced shed, patio. Over 1,600 sq. ft. of living space. \$710 + util. Available immediately Ph: 895-1837 Leave message.

VEHICLES FOR SALE

1986 CHEV Celebrity, 4 dr, 2.5L, AT, loaded, Safetied, \$1,700.00. Call Bob 837-1087 or 697-3563.

1983 ARIES S/W, 2.2L, AT, lots of work done, Safetied, \$1,300.00. Call Bob 837-1087 or 697-3563.

WANTED

Wanted to buy: a unique (different) chess set. Preferably hand-carved type - marble, jade, stone, ceramic or wood. Please call 897-0702 (leave message) or 5085.

Wanted - Car seat for child between 20-40 lbs. Please call 489-9431.

Filing Cabinet - 2 or 4 drawer, legal size, locking filing cabinet. Call Peter at 334-7274.

PERSONAL CLASSIFIEDS ARE FREE IN THE VOXAIR

Mail-in, Fax-in, or Drop-in our new mailbox VOXAIR is now located in a double-wide trailer next to Bldg 77 on the North Site Telephone - 889-3963 FAX - 885-4176

NEXT ISSUE OF VOXAIR: 15 JAN 97 DEADLINE: 3 JAN 97

Dr. Philip S. Pass B.S.C., D.M.D.

Complete Family Dentistry

Preventative/Cosmetics/Orthodontics
Crowns/Dentures/Root Canals
Extractions/Emergency Care

Evening and Saturday Appointments Available

420-3025 Portage Ave. ph: 987-8490

ALL DENTAL PLANS ACCEPTED

PICTURE THIS:

Your new home has a backyard pool, tennis courts, racquet & squash court, TV lounge, fireplace, hot tub, sauna, billiards,

AND

We will help you move! Call us for more exciting details & incentives.

987-7600



Karen's Flowers

Offering 15% Off for Military & Gov't Personnel



Phone: 586-9636

1469 MAIN STREET WINNIPEG, MANITOBA R2W 3V9 1-800-267-1927

JON (HUCK) FRAISER CITY & WORLD-WIDE DELIVERY FAX: 1-204-586-8731

THE TASTE OF GERMANY

Authentic German & continental cuisine: schnitzel, beef rouladen, homemade spatzle, fine German desserts, fine wines and German Beer. Open Daily Mon-Fri 11am - 2 pm & 5pm - Midnight Sat 5pm - Midnight and Sundays 5 - 10pm 2583 Portage Avenue (1 block west of the new bridge) Phone: 888-3133 for reservations — Special Discounts for Military Personnel —



BINGO - Every Mon. Wed. Fri. 7:45 p.m. Early Bird 7:30 p.m. Crib night every Thursday at 2000 hrs.

Join us for six meat draws made each Saturday at 1500 hrs. DANCING - Friday & Saturday Evening CANADIAN FORCES PERSONNEL WELCOME Army, Navy & Air Force Veterans in Canada

ASSINIBOIA UNIT NO. 283

3584 Portage Avenue R3K 0Z8 Phone 837-4795 THE FRIENDLY CLUB



NEW ARRIVALS



Puzzled about Manitoba License Plates?

- Fire insurance?
- Contents?
- Pleasure items?
- Life Insurance?

Obtain them at your Base Insurance Office in the Main Rec Centre

autopac

Call us or drop in to: Baldwinson Agency

BLDG 90 (REC CENTRE) WHYTEWOLD RD MONDAY TO FRIDAY 8:30AM TO 5:00 PM 889-2204

BUSINESS CLASSIFIEDS

FULL TIME/PART TIME FLEXIBLE SCHEDULE EASY WORK, NO EXPERIENCE EARN \$300-\$600 WEEKLY AT HOME GUARANTEED. CALL 7 DAYS 1-504-641-7778 EXT. 0266H48

Clothing & Drapery Clinic

Crests, Badges & Rank Ribbons

Alterations for Ladies & Men's Clothes

204 - 3303 Portage Ave.

Ph: 885-9245

Close to Base Fast Service

Lori's Office Works

For all Your Office Needs Typing, Resumes, Letterheads Business Cards, etc. Very Reasonable Prices Top Quality Printing Black & White or Colour

448 Grenadier Drive Winnipeg, Manitoba R3N 0L8

Ph: (204) 487-2933 Fax: (204) 487-0258

SERVICE IS THE SECRET OF OUR SUCCESS



- Top Winnipeg Agent 1992, 1993
- Hall of Fame Award
- WREB Gold Medallion Award each year
- Re/Max 100% Club Award each year
- Registered Relocation Specialist
- Military Relocation Specialists
- 31 Years Combined Real Estate Service

CALL MARY, KELLY OR GRANT CLEMENTS CD, FRI, R.R.S.
RCA/CAF RETIRED

RE/MAX REAL ESTATE INC.
300-3025 Portage Avenue., Wpg., Man. R3K 2E2
Bus: (204) 837-7000 / Res: (204) 895-9036
Fax: (204) 837-7070 Toll Free: 1-800-361-6789



WORKING TOGETHER TO SERVE YOU BETTER FROM COAST TO COAST!

CHAPMAN ~ GODDARD ~ KAGAN
LAWYERS AND NOTARIES

1864 PORTAGE AVENUE, WINNIPEG, MANITOBA, R3J 0H2
PH: 888-7973

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| George E. Chapman | George A. Derwin |
| Alan R. Goddard | Almer N. Jacksteit |
| Donna G. Kagan | Michael J. Law |
| Kelly P. Land | Esmeralda K. Bautista |

"Our fees conform to the ERS guideline"

Representing Buyers and Sellers of Real Estate in the St. James Area for Over 60 Years

"Team Work is the Key to Our Success"



PEARL LANGEN

- Top Real Estate Sales Woman in Manitoba
- #1 Re/max agent in West Winnipeg
- Top 100 Re/max across Canada



TERIE LANGEN

Professional Real Estate Service
Coast to Coast

HALL OF FAME
Gold Medallion (WREB)

Re/max Real Estate Inc.
300-3025 Portage Ave.
Winnipeg, Manitoba R3K 2E2



Bus: (204) 837-7000 - 24 hrs
Res: (204) 837-6397
Fax: (204) 837-7070
Toll Free 1-800-361-6789

If You **WANT**
Understanding, Service, Results,
You **NEED**
Orv Malcomson, CD
(204) 837-7000
Toll Free 1-800-361-6789
Service with Integrity

Stephen Patrick
Your Residential Real Estate Specialist
2003 Portage Avenue, Winnipeg, MB R3J 0K3
PH: (204) 837-1366

Patrick Realty
Serving Satisfied Customers for over 40 Years

AGATHA WREN, RRS
REGISTERED RELOCATION SPECIALIST

- * Will Listen to YOU and Help you:
- * Buy a new home, * Sell your own home
- * Help you arrange financing, * Help select a lawyer
- * Negotiate to protect YOUR interests
- * Provide you with a full relocation package

Ph: 837-7000 or 1-800-361-6789
E-mail: Awren@autobahn.mb.ca

*Agatha Wren, RRS
Registered Relocation Specialist

Re/Max Real Estate Inc. - 300-3025 Portage Avenue, Winnipeg, MB, R3K 2E2

THE PALMERS & VAL McEWAN
Working Together...
...For You!
SERVING ALL WINNIPEG
(204) 477-0500 1-800-361-0500

ED DALE

- GOLD MEDALLION ACHIEVER 1993-96
- MILITARY (APPROVED) AGENT
- 19 YEARS AWARD WINNER

PH: (204) 477-0500
TOLL FREE: 1-800-361-0500
RELOCATION PACKAGES WITHIN CANADA
AVAILABLE WITHIN 72 HOURS!

1996 Re/Max Platinum Club

WREB Award Winner

Season's Greetings
Trudy M. Johnson B.A.
Experienced Transfer Assistance

(204) 895-8733
E-Mail - trudy@wpg.ramp.net
Website Address:
<http://www.wpg.ramp.net/trudy>

Re/Max Hall of Fame
20 Years of Success
In Winnipeg's
Real Estate Industry

each office independently owned and operated